



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,  
CULTURE E MEDIAZIONI

## INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE



### *Varlam Shalamov 40 Years Later: the Poet, the Writer, the Witness of the Gulag*

5–7 October 2022

Napoleonic Hall, Palazzo Greppi, S. Antonio n. 12

Wednesday 5 October

#### **9.00 - 9.15 Conference Greetings**

Elio Franzini, Rector of the State University of Milan.

Marco Castellari, Head of Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations

#### **9.15 - 10.00**

Sergio Rapetti, Il *mio* Šalamov (translation in Russian)

#### **10.00-11.00 Keynote Speech**

Leona Toker, *Changing Priorities in the Critical Reception of Varlam Shalamov's Works*

#### **11.00 – 11.30 Coffee Break**

**First session**  
**SHALAMOV BETWEEN LITERATURE AND HISTORY**  
Chair: Luba Jurgenson

**11.30 – 12.00**

Irina Sandomirskaja, *Against the Moralization of Kolyma: Shalamov and the Liberal Intelligentsia after Stalin*

**12.00-12.30**

Yakov Klots, *Varlam Shalamov v zapadnoj literaturnoj kritike 1960-1980-kih godov*

**12.30-14.30 Lunch**

**Second Session**  
**SHALAMOV AND THE LITERATURE ABOUT SOVIET LAGERS**  
Chair: Claudia Pieralli

**14.30-15.00**

Ol'ga Rozenbljum, "Vy menja prostite, chto ja postavil Vashe imja rjedom s Aldan-Semenovym...": *literaturnye konnotatsii v lagernoj literature pervoj poloviny 1960-kih godov*

**15.00-15.30**

Aleksandr A. Medvedev, *Tvorcestvo Shalamova kak opyt soprotivlenija "zone"*

**15.30-16.00 Coffee Break**

**Third Session**  
**SHALAMOV IN THE MIRROR OF TRANSLATIONS**  
Chair: Laura Rossi

**16.00-16.30** Francesco Varlaro, *Dendronimicheskij kod Varlamba Shalamova: sopostavitel'nyj analiz original'nogo i perevodnogo tekstov* (a distanza)

**16.30-17.00** Natal'ja Guseva, *Bezdna GULAGa na ruskom i ital'janskom jazykakh: vospominanija ital'janskikh zakljuchennykh kak vazhnyj element v vosprijatii perevodov "Kolymских рассказов" V. Shalamova*

**17.00-17.30** Claudia Olivieri, *Lagernaja proza na ekrane: Varlam Shalamov i drugie avtory*

**20.00**  
**SOCIAL DINNER**

## Thursday 6 October

### 9.30-10.30 Keynote Speech

Luba Jurgenson, *Pejzazh kak arkhiv v poëzii i proze Varlama Shalamova*

### Fourth Session

#### SHALAMOV AND THE SEARCH FOR A LANGUAGE

Chair: Giulia De Florio

### 10.30-11.00

Elena Mikhailik, *“The Script of Lanes is Riven and So is the Link Between Times” – history in the Kolyma Tales and Kolyma Tales as history*

### 11.00-11.30

Andrea Gullotta, *Eshchë o travme i stile proizvedenij V. T. Shalamova*

### 11.30-12.00 Coffee Break

### 12.00-12.30

Sergej Mikhajlovich Solov'ëv, *Vospominanija o Kolyme i “Kolymskie rasskazy”: “prosto” memuary ili khudozhestvennyj tekst? K voprosu o meste vospominanij v nasledii Varlama Shalamova* (online)

### 12.30-13.00

Dar'ja Vladimirovna Gritsaenko, *Mezhdù Vysheroj i Kolymoj: “dokolymskie” rasskazy Varlama Shalamova* (online)

### 13.00-14.30 Lunch

### Fifth Session

#### SHALAMOV'S POETICS

Chair: Yasha Klots

### 14.30-15.00

Fabian Heffermehl, *The Blind Icon, Skin and Face in Shalamov's Kolyma Stories*

### 15.00-15.30

Cinzia De Lotto, Manuel Boschiero, *Fiziologia, i vlast' goloda v “Kolymskikh rasskazakh”*

### 15.30-16.00

Anna De Ponti, *“Iz gorjashchej pamjati i serdechnoj boli”. K izucheniju poëzii “Kolymskikh tetradej”*

## Friday 7 October

### 9.30-10.30 Keynote Speech

Franziska Thun-Hohenstein, *“Pisat' zhizn'”. Iz opyta raboty nad biografiej Varlama Shalamova.*

### 10.30-11.00 Coffee Break

**Sixth Session**  
**SHALAMOV AND OTHER WITNESSES**

Chair: Leona Toker

**11.00-11.30**

Igor' M. Chubarov, *Lager'-v-sebe i dlja-nas: prichiny (ne)-vstrechi pozicii Primo Levi i Varlama Shalamova* (online)

**11.30-12.00**

Francesca Fici, *Two writers look in the mirror (V. Shalamov e G. Demidov)/Dva pisatelja smotrjtsja v zerkalo (V. Shalamov e G. Demidov)*

**12.00-12.30**

Ksenija L'vovna Filimonova, *Literatura svidetel'stva mezhdu zhabveniem i umolchaniem: Varlam Shalamov i "lagernye" pisateli vostochnoj Evropy*

**12.30-14.00 Lunch**

**Seventh Session**  
**SHALAMOV AND LITERARY DIALOGUES**

Chair: Andrea Gullotta

**14.00-14.30**

Nina Mikhajlovna Malygina, *Varlam Shalamov i Aleksej Jarockij: istorija odnoshenij, principy poetiki dolumental'noj i khudozhestvennoj lagernoj prozy* (a distanza)

**14.30-15.00**

Mark Vasil'evich Goloviznin, *Obraz shamana v stikhakh i v proze V. T. Shalamova i "poezija zagovorov i zaklinanij" A. A. Bloka kak popytka proniknut' v mekhanizm tvorcheskogo processa* (online)

**15.00-15.30**

Anna Gavrilova, *Predistorija napisanija i rabota Shalamova nad vospominanijami o Pasternake* (online)

**15.30-16.00 Coffee Break**

**16.00-16.30**

Ilaria Remonato, *Nature and Time in Varlam Shalamov's and Valentin Rasputin's Works: a Literary Dialogue among Echoes, Affinities and Differences*

**16.30-17.00**

Sergej Bondarenko, *Varlam Shalamov i Graf Montekristo*

**Final Discussion**